

Нет автора

**Сборник материалов для описания
местностей и племен Кавказа**

Выпуск 30

УДК 304
ББК 60.5
Н57

Н57 **Нет автора**
Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа: Выпуск 30 / Нет автора – М.: Книга по Требованию, 2021. – 544 с.

ISBN 978-5-458-01618-6

ISBN 978-5-458-01618-6

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.


Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ГОСПОДА НАШЕГО
ИСУСА ХРИСТА
СВЯТОЕ ЕВАНГЕЛІЕ


ОТЪ

МАТӨЕЯ, МАРНА, ЛУКИ и ІОАННА

НА РУССКОМЪ И УДИНСКОМЪ ЯЗЫКАХЪ.



Изданіе Кавказскаго Учебнаго Округа.



ТИФЛИСЪ.

Типографія Канцеляріи Главнначальствующаго гражданскою частію на Кавказѣ,
Лорисъ-Меликовская ул., домъ казенный.

1902.

Печатано съ разрѣшенія Высокопреосвященнѣйшаго *Флавіана*,
Экзарха Грузіи, архієпископа Картлинскаго и Кахетинскаго
(отъ 20 іюня 1898 г. за № 2229).

МАТФЕІАХО ІВѢЛ ДАФ-
ТАР.

Б у л 1.

1. Овлѣд Ісусі Хрїстосі,
Ђар Давїді, Ђар Авраамї.

2. Авраамен бїнехе Іса-
аках; Ісаакен бїнехе Іаковах;
Іаковен бїнехе Іудах вѣ шета
вїчїмурох;

3. Іудан гена бїнехе Фарес-
сах вѣ Зарух Фамарахо; Фаресен
бїнехе Есромах; Есромен
бїнехе Арамах;

4. Арамен бїнехе Амїна-
давах; Амїпадавен бїнехе На-
ассонах; Наассонен бїнехе Сал-
монах;

5. Салмонен бїнехе Воогах
Рахавахо; Воозеп бїнехе Овї-
дах Руфїнухо; Овїден бїнехе
Іессеїах;

6. Іессен бїнехе Давїд Ѓас-
ѳабах; Давїд Ѓасѳажен бїнехе
Соломопах Урїн чубохо;

7. Соломонен бїнехе Рово-
амах; Ровоамеп бїнехе Авїах;
Авїеп бїнехе Асах;

ОТЪ МАТѢЕЯ СВЯТОЕ
БЛАГОВѢСТВОВАНІЕ.

Г л а в а 1.

1. Родословіе Іисуса Хри-
ста, Сына Давидова, Сына
Авраамова.

2. Авраамъ родилъ Ісаака;
Ісаакъ родилъ Іакова; Іаковъ
родилъ Іуду и братьевъ его;

3. Іуда родилъ Фареса и
Зару отъ Тамари; Фаресъ ро-
дилъ Есрома; Есрома родилъ
Арама;

4. Арамъ родилъ Амїна-
дава; Амїпадавъ родилъ На-
ассона; Наассонъ родилъ Сал-
мона;

5. Салмонъ родилъ Вооза
отъ Раавы; Воозъ родилъ
Овида отъ Руѳї; Овидъ ро-
дилъ Іессея;

6. Іессей родилъ Давида
царя; Давидъ царь родилъ Со-
ломона отъ бывшей за Урїею;

7. Соломонъ родилъ Рово-
ама; Ровоамъ родилъ Авїю;
Авїя родилъ Асу;

8. Асан бінехе Іосафатах;
Іосафатен бінехе Іорамах; Іо-
рамен бінехе Озіах;

9. Озіан бінехе Іоафамах;
Іоафамен бінехе Ахазах; Аха-
зен бінехе Езекіах;

10. Езекіен бінехе Мана-
сах; Манасен бінехе Амонах;
Амонен бінехе Іосіах;

11. Іосіан бінехе Іоакімах;
Іоакімен бінехе Іехоніах ва
пета вічимуѡх, Вавілона ꙗꙗч-
баꙗітхо беш.

12. Вавілона ꙗꙗчбаꙗітхо
оша Іехоніан бінехе Салафі-
ліах; Салафілен бінехе Зоро-
вавеліах;

13. Зоровавеліен бінехе
Авіудах; Авіуден бінехе Еліа-
кімах; Еліакімен бінехе Азо-
рах;

14. Азорен бінехе Садоках;
Садокен бінехе Ахімах; Ахі-
мен бінехе Еліудах;

15. Еліуден бінехе Елеаза-
рах; Елеазарен бінехе Мат-
фанах; Матфанен бінехе Іа-
ковах;

16. Іаковен бінехе Іосіфах,
Маїрамі іпех, Матхоте баце-
ѡе Ісус, Хрістос укеѡал.

17. Меѡар буѡун ѡвлѡд
Авраамахо Давідалцірік бі-

8. Аса родилъ Іосафата;
Іосафатъ родилъ Іорама; Іо-
рамъ родилъ Озію;

9. Озія родилъ Іоаѡама;
Іоаѡамъ родилъ Ахаза; Ахазъ
родилъ Езекію;

10. Езекія родилъ Манас-
сію; Манассія родилъ Амона;
Амонъ родилъ Іосію;

11. Іосія родилъ Іоакима;
Іоакимъ родилъ Іехонію и
братъевъ его, предъ пересе-
леніемъ въ Вавилонъ.

12. По переселеніи же въ
Вавилонъ, Іехонія родилъ Са-
лаѡіиля; Салаѡіиль родилъ
Зоровавеля;

13. Зоровавель родилъ Аві-
уда; Авіудъ родилъ Еліакима;
Еліакимъ родилъ Азора;

14. Азоръ родилъ Садока;
Садокъ родилъ Ахима; Ахимъ
родилъ Еліуда;

15. Еліудъ родилъ Елеаза-
ра; Елеазаръ родилъ Матѡа-
на; Матѡанъ родилъ Іакова;

16. Іаковъ родилъ Іосифа,
мужа Маріи, ѡтъ Которой ро-
дился Іисусъ, называемый
Хрістосъ.

17. Итакъ всѡхъ родовъ
ѡтъ Авраама до Давида че-

пейце; вѣ Давіахо Вавілона
ѣшбаѣама біпейце овладде;
вѣ Вавілона ѣшбаѣитхо оша
Христосалцірік біпейце ов-
ладде.

18. Исус Христосі байсун
банеѣе меѣѣр: бецеці байітхо
оша Шета Нана Маірам Іо-
сіфахол, шотгон сун сунах
бесама, ашкарре баѣе те Ше-
таі бутай буйуне Івѣл Елму-
ѣохо.

19. Іосіф гена Шета ішу,
іч добрілуѣа гора тету букі
ашкар банеі, бутукі чалпін
барканеі Шотух.

20. Евахте шетін фікірребі
мотух, ме, Біхоѣо Фѣрішта
аккеці шету непе бош, вѣ
ліне: Іосіф, ѣар Давіді! ма-
кава кыбы Маірамах ві чуб-
ѣох аксуна; шетабахтінѣ ба-
ѣало шотхо буне Івѣл Ел-
муѣох;

21. бінехо Ёар, вѣ Шета
ціахал лананхо: Исус; шета-
бахтінѣ Шетін чхаркесталле
адамарѣох ічі, іѣѣо гунѣѣохо.

22. Паммоно гена банеѣе,
барѣа баканкі Біхоѣон ціо,
ліхамбарѣо жомон, матінѣе
ехне:

тырнадцать родовъ; и отъ Да-
вида до переселенія въ Ва-
вилонъ четырнадцать родовъ;
и отъ переселенія въ Вапи-
лонъ до Христа четырнадцать
родовъ.

18. Рождество Исуса Хри-
ста было такъ: по обрученіи
Матери Его Маріи съ Іоси-
фомъ, прежде нежели соче-
тались они, оказалось, что
Она имѣетъ во чревѣ отъ Ду-
ха Святаго.

19. Іосифъ же мужъ Ея,
будучи праведенъ и не же-
лая огласить Ее, хотѣлъ тай-
но отпустить Ее.

20. Но когда онъ помыс-
лилъ это,—се, Ангель Госпо-
день явился ему во снѣ и
сказалъ: Іосифъ, сынъ Дави-
довъ! не бойся принять Ма-
рію, жену твою; ибо родив-
шеяся въ Ней есть отъ Духа
Святаго;

21. родитъ же Сына, и
наречешъ Ему имя: Исусъ;
ибо Онъ спасетъ людей Сво-
ихъ отъ грѣховъ ихъ.

22. А все сіе произошло,
да сбудется реченное Госпо-
домъ чрезъ пророка, который
говоритъ:

23. ме Хинәрен бужуне
анеко вә бинехо Ъар, вә цѣа-
хал Шетаї лакунхо: Еммануїл,
їесунне те іахолле Біхацур
(Исаї 7, 14).

24. Непахо айзери, Іоїірен
біне еґарґе Біхоґо Фәрішгї-
неп буїруґнебі шету, вә ане-
кі чуброх ічі,

25. вә тету абаї Шетух,
еґар ахрах шетін бинехі іт
бецумґі ґарах; вә Шетін Ше-
та цѣах ланехі Ісус.

Б у л 2.

1. Евахте Ісус банекі Віф-
леема Цунутґої, Ірод пасча-
ґун вәдінал, арікуп Ерусали-
ма біліціух бег чеґал амехо
вә іікуп:

2. ма баґіо Пасчаґ Цунут-
ґої? шетабахтін те іа аіаке
Шета кабунах бег чеґалач,
вә ареіан Шоту булкоцбесан.

3. Метух ібакі Ірод пас-
чаґ бірдаи са ганухонебакі,
вә буїґун Ерусалим шотхол.

4. Вә гірбі буїґун ка-
беіншрох вә каґзабатрох халх-
наї, хабарреакі шотрохо: ма
іарґ баґане Хрістох?

23. се, Дѣва во чревѣ
приметь и родить Сына, и
нарекуть имя Ему: Емману-
иль, что значитъ: съ нами
Богъ (Исаїя 7, 14).

24. Вставъ отъ сна, Іосифъ
поступилъ, какъ повелѣлъ ему
Ангель Господень, и прїнялъ
жену свою,

25. и не зналъ Ея, какъ
накопецъ Она родила Сына
первенца, и онъ нарекъ Ему
имя: Іисусъ.

Глава 2.

1. Когда же Іисусъ родил-
ся въ Внолеемѣ Іудейскомѣ
во дни царя Ирода, пришли
въ Іерусалимъ волхвы *) съ
востока и говорятъ:

2. гдѣ родившійся Царь
Іудейскій? ибо мы видѣли
звѣзду Его на востоцѣ и при-
шли поклониться Ему.

3. Услышавъ это, Іродъ
царь встревожился, и весь
Іерусалимъ съ нимъ.

4. И собравъ всѣхъ перво-
священниковъ и книжниковъ
народныхъ, спрашивалъ у
нихъ: гдѣ должно родиться
Хрісту?

*) Мудрецы.

5. Шотџонал пікун шоту: Віфлеема Цуһутџої, шетабахтінџе цамне меџар пехамбарохо:

6. унал Віфлеем кул Іудун, екален камасіџен калаџохо Іудун, шетабахтінџе вахо џеџалле калао, матінџе чхаркесталле Без адамарџох Ізраїла (Михей 5, 2).

7. Тевахта Іроден біліціџох џапкін калпі, абатубаї шотџохо кабун акесунун вадінах

8. ва іакабі шотџох Віфлеема піне: џакепан ганен абакавабаї Аїлун бахтін, евахџе бобанаџбо за абабаџестанан, шетабахтінџе зуал џаџаз бул коџбесун Шоту.

9. Шотџон пасчаџа імухлахи џакунці: ва ме кабунал, матухџе акоке шотџо бџе џеџалаџ, џанесаї шотџохо бџи, еџар ахрах арі чуррепі мегане лахо, мааџе бупеї Аел.

10. кабунах акесхолан шонор муќкунбаї гџлџкала муќлџен,

11. ва куа баесхолан акокі Аїлах Маїрамахол, Шета Нанахол, ва біті булкун коџбі

5. Они же сказали ему: въ Виџеемџ Іудейскомџ, ибо такџ написано чрезџ пророка:

6. и ты, Виџеемџ, земли Іудина, ни чџмџ не меньше воеводства Іудинныхџ; ибо изџ тебя произойдетџ Вождџ, Который упасетџ народџ Мой Израїля (Михей 5, 2).

7. Тогда Иродџ, тайно призвавџ волхвовџ, вывџдалџ отџ нихџ время появления звџзды

8. и, пославџ ихџ въ Виџлесмџ, сказалџ: пойдите, тщательно развџдайте о Младенцџ, и когда найдете, извџстите меня, чтобы и мџи пойти поклонитџся Ему.

9. Они, выслушавџ царя, пошли: и се, звџзда, которую видџли они на востоцџ, шла передџ ними, какџ наконецџ пришла, и остановилась падџ мџстомџ, гдџ былџ Младенецџ.

10. Увидџвши же звџзду, они возрадовались радостью весьма великою,

11. и вошедши въ домџ, увидџли Младенца съ Марією, Матерью Его, и падши по-

Шлгу; вѣ каіпі ічѣ довлѣѣх,
екунчері Шетепѣ пѣшкѣшух:
кѣзѣл, кѣндѣрѣк вѣ смірна.

12. Вѣ непѣбош акункі
буіруѣ, Іроду тѣбѣл ну каі-
баѣакун, кеірі іакен ѣакунці
ічѣо ѣлкіна.

13. Евахѣ монор ѣакунці,
—ме Фѣршга Біхѣої акнеці
непѣбош Іосіфа вѣ піне: аїза,
ака Аїлах вѣ Іч Нанах, тіа
Егіпта, тіа баѣа зу вах ука
ма; шѣгабахтінѣ Іроден бу-
тукса Аїлах фурукане баѣв-
кесунун бахтін Шотух.

14. Шегін аїзері, анекі
Аїлах вѣ Іч Нанах ішоун ѣа-
неці Егіпта,

15. тіа банекі Ірод біама,
барѣа ѣамканбакі Біхѣон піо
пѣхамбарі музін, матінѣ пѣ-
не: Егітахо калзуѣ Зу Без
Ѣарах (Осіа 11, 1).

16. Тѣвахта Ірода, атукі
ігух біліціѣан маскаріналку-
наке, гѣлѣ ацѣѣонне баѣе, вѣ
іаканебі кацѣакун бѣтѣун аїлу-
ѣо Віфлеема вѣ іч бѣтѣун һандѣ-
вѣрмуѣо, пѣ усенахо буркі вѣ
ока, те вѣдіпалцірік манѣ вѣ-
дінахо абатубаѣе біліціѣохо.

клонились Ему; и открывши
сокровища свои, принесли Ему
дары: золото, ладанъ и смирну.

12. И, получивъ во снѣ
откровеніе не возвращаться
въ Ироду, инымъ путемъ ото-
шли въ страну свою.

13. Когда же они отошли,
—се, Ангелъ Господень яв-
ляется во снѣ Іосифу и гово-
ритъ: встань, возьми Младен-
ца и Матерь Его, и бѣги въ
Египетъ, и будь тамъ, доко-
лѣ не скажу тебѣ; ибо Иродъ
хочетъ искать Младенца, что-
бы погубить Его.

14. Онъ всталъ, взялъ Мла-
денца и Матерь Его ночью,
и пошелъ въ Египетъ,

15. и тамъ былъ до смер-
ти Ирода, да сбудется рече-
ное Господомъ чрезъ проро-
ка, который говоритъ: изъ
Египта воззвалъ Я Сына Мо-
его (Осіа 11, 1).

16. Тогда Иродъ, увидѣвъ
себя осмѣяннымъ волхвами,
весьма разгнѣвался и послалъ
избить всѣхъ младенцевъ въ
Вифлеемѣ и во всѣхъ предѣ-
лахъ его, отъ двухъ лѣтъ и
ниже, по времени, которое
вывѣдалъ отъ волхвовъ.

17. Тевахта тамнебакі Ереміа пехамбарен піо, матінте ехне:

18. сѣс Рамну ікобайса, опейсун, бѳѳѳсун ва зізійсун калане; Рахилен ѳненеха іч айлуѳо бахтін, ва фегу букса айраин байане, шетабахтінте шѳнорѳекунбу (Ерем. 31, 15).

19. Ірод пурітхо оша ме фѳріштѳ Біховѳї нене бош акпеці Іосіфа, Егіпун бош.

20. Ва ехне: айза, ака Айлах ва Іч Нанах, таке Израилун куллу, шетабахтінте Айлун елмуѳох фурукалор пурекун.

21. Шоно айнезери, анекі Айлах ва Іч Нанах, аріне Израилун куллу.

22. Ігубакі те Архелаен пасчаѳлуѳнебеса Іудун куллу, Іроді іч баба гала, кїтубі тіа таїсуна; амма непебош буїруѳнеакі, тапеці Галїлеун һандѳвѳрмуѳо.

23. Ва арі каррехе шѳһѳрѳ Назореѳ увал, барѳа тамканбакі пехамбарен піо те Шоно Назореѳ валеѳалле.

17. Тогда сбылось реченное чрезъ пророка Іеремію, который говоритъ:

18. гласъ въ Рамѳ слышанъ, плачь и рыданіе, и вопль великій; Рахиль плачетъ о дѳтяхъ своихъ и не хочетъ утѳшиться, ибо ихъ нѳтъ (Іерем. 31, 15).

19. По смерти же Ірода, —се, Ангелъ Господень во снѳ являеться Іосифу въ Египтѳ.

20. И говоритъ: встанъ, возьми Младенца и Матерь Его и иди въ землю Израилеву, ибо умерли искавше души Младенца.

21. Онъ всталъ, взялъ Младенца и Матерь Его и пришелъ въ землю Израилеву.

22. Услышавъ же, что Архелай царствуетъ въ Іудеѳ вмѳсто Ірода, отца своего, убоялся туда иди; но, получивъ во снѳ откровеніе, пошелъ въ предѳлы Галїлейскіе.

23. И пришедъ поселился въ городъ, называемомъ Назаретъ, да сбудеться реченное чрезъ пророковъ, что Онъ Назореемъ наречеться (Суд. 13, 5).